

## Protokoll Nr. 61

der 61. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 18. Dezember 2013, 17.00 Uhr  
im 2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

### Anwesend

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart  
Vizevorsteherin Monika Frick  
Gemeinderat Patrick Büchel  
Gemeinderat Thomas Büchel  
Gemeinderat Fidel Frick  
Gemeinderätin Christel Kaufmann  
Gemeinderat Marcel Kaufmann  
Gemeinderat Alexander Vogt  
Gemeinderat Bruno Vogt  
Gemeinderat Günter Vogt  
Gemeinderat Mario Vogt  
Gemeinderätin Roswitha Vogt  
Gemeinderat Urs Vogt  
Protokoll Hildegard Wolfinger

### Gäste

Nadine Schurte und Rico Eberle, (Traktandum 3)  
Johannes Brunner, Josef Mahlknecht und Harald Hasler (Traktandum 4)

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung Protokoll Nr. 60

- 61/1 **Baugesuche**
- 61/2 **Genehmigung Arbeitsvergaben bis zur nächsten Gemeinderatssitzung**
- 61/3 **Umgestaltung Sitzungszimmer Gemeinderat – Kreditgenehmigung**
- 61/4 **Sanierung und Erweiterung Turnhalle – Projektgenehmigung**
- 61/5 **Arbeitsvergabe – Sanierung und Erweiterung Turnhalle – Bauphysikleistungen**
- 61/6 **Werkleitungsbau Wasser Neugrüt-Gagoz – Projektgenehmigung und Vergabe Baumeister- sowie Belags- und Pflasterungsarbeiten**
- 61/7 **Kosten- und Baukostenabrechnungen**
- 61/8 **Schenkungsvertrag zwischen der Sennereigenossenschaft Balzers und der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung**
- 61/9 **Personelles – Änderung Reinigungsintervalle**
- 61/10 **Personelles – Anstellung Leiter Finanzen und Dienste**

### **Genehmigung Traktandenliste**

**Beschluss** (einstimmig): genehmigt

### **Genehmigung Protokoll Nr. 60**

**Beschluss** (einstimmig): genehmigt

#### **61/1 Baugesuche**

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

#### **61/2 Genehmigung Arbeitsvergaben bis zur nächsten Gemeinderatssitzung**

**Beschluss** (einstimmig): Gemeindevorsteher Arthur Brunhart erhält die Kompetenz, die eingehenden wichtigen Arbeiten bis zur nächsten Gemeinderatssitzung zu vergeben. Die in dieser Zeit vergebenen Arbeiten müssen dem Gemeinderat zur Einsicht vorgelegt werden.

#### **61/3 Umgestaltung Sitzungszimmer Gemeinderat – Kreditgenehmigung**

Im Auftrag von Gemeindevorsteher Arthur Brunhart hat Nadine Schurte (i3 Innenarchitektur, Triesen) ein Konzept für ein funktionelles Sitzungszimmer mit technischer Ausstattung ausgearbeitet. Das Sitzungszimmer des Gemeinderates soll den heutigen Anforderungen an die moderne Kommunikationstechnik entsprechen.

Das derzeitige Sitzungszimmer des Gemeinderates wirkt durch die dunkle Decke drückend. Die Möblierung ist schwer und die vorhandene, mittlerweile überholte Technik ist begrenzt einsetzbar. Mit Hilfe einer Auffrischung dieser drei elementaren Grundeinrichtungen wird erzielt, dass unter anderem die Technik als einfaches und bequemes Hilfsmittel eingesetzt werden kann.

Beim vorliegenden Konzept wird die Holzdecke weiss gestrichen sowie der Parkettboden geschliffen und neu versiegelt. Die Wände werden grossflächig gestaltet und in den Raum mit einbezogen.

Die Vorhänge werden entfernt und die Fenster bilden somit eine grössere, einheitliche Fläche, die gerade von Frühling bis in den Herbst hinein für mehr Helligkeit im Sitzungszimmer sorgt.

Die kleinen einzelnen Tische werden durch einen grossen ovalen Sitzungstisch ersetzt. Der Einbauschrank mit den Vitrinen weicht einer offenen Ablage mit Schubladen als Stauraum für die Gemeinderäte. Die Beleuchtung wird leichter. Die technischen Erneuerungen werden so getroffen, dass ein moderner Standard erreicht wird und sie den heutigen Anforderungen entsprechen.

Es liegt eine Kostenschätzung vor. Die Kosten (in CHF inkl. MwSt.) setzen sich wie folgt zusammen:

|                     |                                                                                |                                               |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Entsorgung          | Tische und Stühle<br>Einbauschränk<br>Vorhänge                                 | 5'000.00                                      |
| Maler               | Tapete<br>Malerarbeiten                                                        | 1'800.00<br>10'000.00                         |
| Gipser              | Gipserarbeiten                                                                 | 2'000.00                                      |
| Möbelschreiner      | Ablagemöbel<br>Konferenztisch<br>Unterkonstruktion Tapete<br>Anpassungen Decke | 7'100.00<br>15'000.00<br>1'100.00<br>2'000.00 |
| Parkett             | schleifen und versiegeln                                                       | 6'500.00                                      |
| Elektro             | Pendelleuchte<br>Indirekte Beleuchtung<br>Elektroarbeiten<br>Beamer (neu)      | 2'700.00<br>2'500.00<br>35'000.00<br>5'000.00 |
| Bestuhlung          | Sessel (neu)                                                                   | 19'200.00                                     |
| Innenarchitekt      | Konzept, KV, Projekt                                                           | 6'500.00                                      |
| Reserve             |                                                                                | 8'600.00                                      |
| <b>Gesamtkosten</b> |                                                                                | <b>130'000.00</b>                             |

Im Budget 2014 ist für die Umgestaltung des Sitzungszimmers des Gemeinderates ein Betrag von CHF 150'000.00 enthalten.

**Beschluss** (einstimmig): Das Sitzungszimmer des Gemeinderates soll funktionell ausgestattet und mit modernen Kommunikationsmitteln eingerichtet werden. Für die Umgestaltung wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 130'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

#### 61/4 Sanierung und Erweiterung Turnhalle – Projektgenehmigung

Anlässlich der Sitzung vom 19. Juni 2013 genehmigte der Gemeinderat für die Sanierung und Erweiterung der Turnhalle einen Gesamtkredit in der Höhe von CHF 7.7 Mio.

Durch die Komplexität des Gebäudes (Turnhalle, Schwimmbad, Verbindung mit Schulhaus) sind im Zuge der Projektphase verschiedene Probleme aufgetaucht, für welche eine sinnvolle und möglichst kostengünstige Lösung gesucht werden musste. Diese Probleme betreffen vor allem bestehende Versorgungsleitungen für die Turnhalle und das Schwimmbad, welche im Boden des Untergeschosses verlegt wurden. Diese im Jahre 1979 verlegten Rohrleitungen haben das erwartete Lebensalter bereits überschritten. Auch der Brandschutz mit geforderten Fluchtwegsituationen aufgrund einer möglichen, hohen Personenbelegung stellte das Projekt vor Probleme. Künftig wird die Turnhalle von 2 Treppenhäusern erschlossen, was die Fluchtwegsituation zum Ist-Zustand verbessert. Die Anordnung der beiden Treppen ist aus brandschutztechnischen Gründen jedoch nicht optimal, da gleiche oder ähnliche Fluchtrichtungen entstehen.

Dies forderte Planungsmassnahmen durch Variantenvergleiche bzw. Abwägungen von verschiedenen Lösungsmöglichkeiten. Durch die enge und gute Zusam-



menarbeit mit den Architekten, den Fachplanern und der Projektgruppe ist das Projekt soweit fortgeschritten, dass nun ein ausgearbeitetes Projekt dem Gemeinderat vorgestellt werden kann.

Mit der Projektentwicklung sind auch Zusatzkosten eruiert worden, welche nicht im Gesamtkredit enthalten sind. Bei Ausführung dieser Arbeiten ist eine Krediterhöhung erforderlich. Dazu eine kurze Erläuterung der nicht enthaltenen Kosten (auf Basis Massnahmenkatalog 6.3.2008):

- Bauherrenreserve (Krediterhöhung vorteilhaft)
- Provisorien Dachdeckung/Zugang Schwimmbad (Ausführung bei Bedarf)
- Erneuerung der bestehenden Leitungen, evtl. neuer Kanal: je nach Entscheid der Ausführung
- Lüftung: funktioniert grundsätzlich, hat aber keine Wärmerückgewinnung. Die Heizung ist unabhängig von der Lüftung zu realisieren (Heizung in Kosten enthalten)
- Beleuchtung: funktioniert, energetisch nicht neuester Stand, empfohlene Lux-Stärke für Wettkämpfe nicht erfüllt
- Akustikmassnahmen Decke: keine Massnahmen zwingend erforderlich

Johannes Brunner (BBK Architekten AG), Josef Mahlknecht (Bau-Data AG) und Harald Hasler präsentieren das ausgearbeitete Projekt (Variante 8) mit folgender Kostenschätzung:

#### Schätzung Finanzbedarf (inkl. MwSt.) +/- 10 %

|                          |                                                    |                                   |
|--------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Bewilligter Gesamtkredit |                                                    | CHF 7'700'000.00                  |
| <b>Anlagekosten</b>      | Neubau und Erweiterung                             | CHF 3'292'000.00                  |
|                          | Umbau und Sanierung Turnhalle                      | CHF 1'925'000.00                  |
|                          | Sanierung Aussenhülle                              | CHF 1'851'000.00                  |
|                          | Umgebung                                           | CHF 154'000.00                    |
|                          | Reserve, Teuerung                                  | CHF 263'000.00                    |
|                          | Entsorgung kontaminierte Bauteile                  | CHF 215'000.00                    |
|                          | Total ohne Bauherrenreserve                        | CHF 7'700'000.00                  |
| <b>Nicht enthalten</b>   | Bauherrenreserve                                   | CHF 500'000.00                    |
|                          | Provisorien                                        |                                   |
|                          | (Dachdeckung/Zugang Schwimmbad)                    | CHF 180'000.00                    |
|                          | Erneuerung bestehende Leitungen Sanitär (im Boden) | CHF 40'000.00 bis CHF 200'000.00  |
|                          | Erneuerung Lüftung Turnhalle                       | CHF 325'000.00                    |
|                          | Erneuerung Beleuchtung Turnhalle                   | CHF 120'000.00                    |
|                          | Akustikmassnahmen                                  |                                   |
|                          | Decke Turnhalle                                    | CHF 150'000.00 bis CHF 300'000.00 |
|                          | Sanitäre Anlagen Turnhalle Garderobe               | keine Angabe                      |
|                          | Ausstattung, Geräte für Turnhalle                  | keine Angabe                      |
|                          | Roter Platz                                        | keine Angabe                      |
|                          | Massnahmen im Schwimmbad                           | keine Angabe                      |

Es wird eingehend über den Planungsstand diskutiert und festgehalten, dass der bewilligte Gesamtkredit in der Höhe von CHF 7'700'000.00 inkl. MwSt. eingehalten werden kann, aber mit dieser Variante nur die dringend notwendigen Massnahmen realisiert werden können. Es werden verschiedene Lösungsmöglichkeiten, u. a. auch die Vergrösserung der Kubatur kritisch hinterfragt. Grund-

sätzlich spricht sich der Gemeinderat gegen eine Krediterhöhung aus. Generell ist auf mögliche Einsparungen zu achten.

Unter Abwägung der verschiedenen Lösungsmöglichkeiten und in Anbetracht, dass die Mindestanforderungen erfüllt werden müssen, werden folgende Anträge gestellt:

#### **Antrag 1**

Die Projektgruppe wird beauftragt, das ausgearbeitete Projekt (Variante 8) auf mögliches Einsparpotenzial zu prüfen, mit der Vorgabe, dass im bewilligten Gesamtkredit in der Höhe von CHF 7.7 Mio. die Bauherrenreserven enthalten sind. (mehrheitlich, 2 VU, 1 FBP dafür; 4 VU, 5 FBP, 1 FL dagegen)

#### **Antrag 2**

Das ausgearbeitete Projekt (Variante 8) wird weiterbearbeitet. Die Zusatzleistungen, welche nicht im Gesamtkredit in der Höhe von CHF 7.7 Mio. enthalten sind, d. h. die nicht zwingend erforderlichen Massnahmen, werden nicht ausgeführt. (mehrheitlich, 4 VU, 5 FBP, 1 FL dafür; 2 VU, 1 FBP dagegen)

**Beschluss** (mehrheitlich, 4 VU, 5 FBP, 1 FL dafür; 2 VU, 1 FBP dagegen): Für die Sanierung und Erweiterung der Turnhalle wird das Projekt (Variante 8) weiterbearbeitet. Die nicht dringend notwendigen Zusatzleistungen werden nicht ausgeführt. Generell ist auf mögliche Einsparungen ist zu achten.

#### **61/5 Arbeitsvergabe – Sanierung und Erweiterung Turnhalle – Bauphysikleistungen**

Anlässlich der Sitzung vom 19. Juni 2013 wurde für die Sanierung und Erweiterung der Turnhalle ein Gesamtkredit in der Höhe von CHF 7'700'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Für die Bauphysikleistungen (BKP 796.3) wurden zwei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Verhandlungsverfahren zwei Offerten bei der Gemeinde ein.

Im Kostenvoranschlag ist für die Bauphysikleistungen (BKP 796.3) ein Betrag von CHF 25'000.00 inkl. MwSt. vorgesehen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

**Beschluss** (einstimmig): Die Bauphysikleistungen (BKP 796.3) werden zum Preise von CHF 22'104.60 inkl. MwSt. an die Lenum AG, Vaduz, vergeben.



**61/6 Werkleitungsbau Wasser Neugrüt-Gagoz – Projektgenehmigung und Vergabe Baumeister- sowie Belags- und Pflasterungsarbeiten**

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 19. Juni 2013 den Kredit für den Werkleitungsbau Wasser Gagoz-Neugrüt genehmigt. In der Zwischenzeit wurde das Projekt fertig gestellt und die durchgeführte Submission ausgewertet.

Der Vorstand der Bürgergenossenschaft Balzers hat in seiner Sitzung vom 27. Juni 2013 ihr Projekt "Fernwärme" genehmigt und die Arbeitsvergaben Baumeister sowie Belag und Pflasterung anteilmässig vergeben.

**Projekt Werkleitungsbau Wasser**

Das Werkleitungsprojekt Wasser sieht vor, dass die Transportleitung im Gebiet Gagoz-Stadel-Mühlesträssle-Föhrenweg-Kanalweg-Lehenwies durch eine neue duktile Gussleitung DN 250 mm ersetzt wird. Vom Kanalweg bis zum Anschluss Neugrüt (Uniwaschanlage) wird die bestehende und zu kleine Wasserleitung mit DN 150 mm erneuert bzw. als Versorgungsring ergänzt. Dabei kann im Bereich der Liegenschaft "Herbaflor" ein zusätzlicher Hydrant gestellt werden, welcher die Versorgungssicherheit im Brandfall deutlich verbessert. Die bereits bestehenden Hydranten werden ersetzt.

Zur Verbindung des Gebietes Kanalweg mit dem Gebiet Lehenwies ist ein Querschlag über den Binnenkanal erforderlich. Dieser wird an der bestehenden Fussgängerbrücke erstellt und kann somit kostengünstiger in Form einer Rohrbrücke anstatt eines Dückers erfolgen.

Im Bereich des Grabenbereichs (Strassenparzelle) werden sämtliche Hausanschlüsse erneuert. Damit die Transportleitung nur an wenigen Stellen angebohrt werden muss, werden die Hausanschlüsse möglichst zusammengefasst oder an Hydrantenanschlussleitungen angeschlossen.

Zum Betrieb der neuen Wasserleitung sind diverse Entlüftungen und Entleerungen erforderlich, da das Gebiet über zum Teil sehr wenig natürliches Gefälle verfügt.

Entlang der Transportleitung muss auch das Steuerkabel erneuert werden. Es wird in Glasfaser ausgeführt. Einerseits ist dies kostengünstiger als Kupfer und andererseits kann damit auch der Gemeindewerkhof EDV-mässig aufgeschaltet werden.

**Arbeitsvergaben**

Um den Werkleitungsbau an mehreren Stellen gemeinsam beginnen zu können, wurde das Gesamtprojekt in 3 Lose aufgeteilt. Die Baumeister- sowie Belags- und Pflasterungsarbeiten wurden von der Bürgergenossenschaft Balzers zur Submission gebracht und das wirtschaftlich günstigste Angebot ermittelt. Gemäss Kostenverteilungsschlüssel beträgt der Anteil der Gemeinde für die einzelnen Lose:

### **Baumeisterarbeiten**

- Los 2: Vergabe an A. Büchel Bauunternehmung AG, Balzers (Vergabesumme CHF 61'272.65)
- Los 3: Vergabe an Foser AG, Balzers (Vergabesumme CHF 94'023.10)
- Los 4: Vergabe an Wilhelm Büchel AG, Bendorf (Vergabesumme CHF 105'157.20)

### **Belags- und Pflasterungsarbeiten**

- Los 2: Vergabe an Foser AG, Balzers (Vergabesumme CHF 52'561.30)
- Los 3: Vergabe an Foser AG, Balzers (Vergabesumme CHF 76'361.70)
- Los 4: Vergabe an Wilhelm Büchel AG, Bendorf (Vergabesumme CHF 30'882.85)

Im Budget 2014 ist für den Werkleitungsbau Wasser Neugrüt-Gagoz ein Betrag von CHF 1'350'000.00 enthalten.

Aufgrund der ungewissen Projektrealisierung durch die Bürgergenossenschaft Balzers hat der Gemeinderat anlässlich der Sitzung vom 3. Juli 2013 die Beschlussfassung ausgesetzt. Folgedessen wurde die Projektgenehmigung betreffend Werkleitungsbau Wasser Neugrüt-Gagoz und die Vergabe der Baumeister- sowie Belags- und Pflasterungsarbeiten bis auf weiteres zurückgestellt.

Da sich die Ausgangslage in der Zwischenzeit geändert hat, beantragt die Wasserversorgung Balzers, das vorliegende Projekt zu genehmigen und die Baumeister- sowie Belags- und Pflasterungsarbeiten an die vorgenannten Unternehmen zu vergeben.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt das vorliegende Projekt betreffend Werkleitungsbau Wasser Neugrüt-Gagoz.

Die **Baumeisterarbeiten** im Zusammenhang mit dem Werkleitungsbau werden wie folgt vergeben:

- Los 2: Vergabe an A. Büchel Bauunternehmung AG, Balzers, zum Betrag von CHF 61'272.65 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)
- Los 3: Vergabe an Foser AG, Balzers, zum Betrag von CHF 94'023.10 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)
- Los 4: Vergabe an Wilhelm Büchel AG, Bendorf, zum Betrag von CHF 105'157.20 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)

Die **Belags- und Pflasterungsarbeiten** im Zusammenhang mit dem Werkleitungsbau werden wie folgt vergeben:

- Los 2: Vergabe an Foser AG, Balzers, zum Betrag von CHF 52'561.30 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)
- Los 3: Vergabe an Foser AG, Balzers, zum Betrag von CHF 76'361.70 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)
- Los 4: Vergabe an Wilhelm Büchel AG, Bendorf, zum Betrag von CHF 30'882.85 inkl. MwSt. (Anteil der Gemeinde)

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat nimmt die vorliegenden detaillierten Kosten- und Baukostenabrechnungen zur Kenntnis (siehe Anhang).

Folgende **Nachtragskredite** werden gesprochen:

| <b>Baustelle/Projekt/<br/>Geschäft</b>                                | <b>Nachtragskredit<br/>(inkl. MwSt.)</b> | <b>Gesamtkredit<br/>(inkl. MwSt.)</b> |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Tennisplatz Rheinau –<br>Erneuerung Traglufthalle                     | <b>CHF 32'523.60</b>                     | CHF 392'523.60                        |
| Mechanische Strassen-<br>reinigung für die Jahre<br>2011 bis 2013     | <b>CHF 582.35</b>                        | CHF 50'582.35                         |
| Reinigung Strassen-<br>schlamm-sammler für<br>die Jahre 2011 bis 2013 | <b>CHF 10'938.15</b>                     | CHF 110'938.15                        |
| Anpassung Strassenbe-<br>leuchtung Neue Churer-<br>strasse            | <b>CHF 14'837.45</b>                     | CHF 49'837.45                         |
| Strassen- und Werklei-<br>tungs-bau Stadel                            | <b>CHF 67'510.75</b>                     | CHF 677'510.75                        |
| Sanierung Strassen-<br>schäden                                        | <b>CHF 420.15</b>                        | CHF 100'420.15                        |
| Seniorenausflug 2013<br>der Gemeinde Balzers                          | <b>CHF 2'313.60</b>                      | CHF 24'313.60                         |

Die Nachtragskredite resp. Mehrkosten werden wie folgt begründet:

#### **Tennisplatz Rheinau – Erneuerung Traglufthalle**

Die Elektrozuleitung zur neuen Traglufthalle musste neu erstellt werden. Zudem mussten beim alten Kompaktgebläse die Elektroinstallationen demontiert und beim neuen Gebläse wieder montiert werden (Aufwand rund CHF 12'000.00 inkl. MwSt.). Des Weiteren mussten beim alten Kompaktgebläse sämtliche Heizungsleitungen und die Gasleitung demontiert und beim neuen Gebläse wieder montiert werden (Aufwand rund CHF 4'000.00 inkl. MwSt.). Diese Leistungen waren im Kostenvoranschlag nicht enthalten.

Für die Traglufthalle war im Kostenvoranschlag ein Betrag von CHF 321'840.00 inkl. MwSt. berücksichtigt. Die Arbeitsvergabe erfolgte zum Preis von CHF 332'640.00 inkl. MwSt.

Im Kostenvoranschlag wurde für die Anpassung der bestehenden Platzbeleuchtung ein Betrag von CHF 10'800.00 inkl. MwSt. vorge-



sehen. Der effektive Aufwand beträgt rund CHF 17'000.00 inkl. MwSt.

### **Reinigung Strassenschlammsammler für die Jahre 2011 bis 2013**

Es musste mehr Schlamm der Entsorgung zugeführt werden als vorgesehen. Zudem mussten zusätzlich noch mehrere Schächte gereinigt werden.

### **Anpassung Strassenbeleuchtung Neue Churerstrasse**

Die bestehenden Kandelaber waren einbetoniert und konnten nicht versetzt werden. Es mussten neue Kandelaber versetzt werden. Bei den Kandelabern (Beleuchtungsanteil) musste die Schutzabdeckung erneuert werden. Es waren wesentlich grössere Aufwände bei den Bauarbeiten infolge der beengten Verhältnisse; die Leitungen mussten verlegt und geschützt werden. Die bestehenden Randabschlüsse inkl. Belag konnten nicht gehalten werden. Sie mussten komplett erneuert werden. Infolge Wintermassnahmen entstand zusätzlich auch noch ein Mehraufwand.

### **Strassen- und Werkleitungsbau Stadel**

#### **Baumeisterarbeiten**

- Aufwendiger Rückbau alter Leitungen (Kabeltrasse) Abspitzen von Beton PC 3000 anstatt Splittbeton (ca. CHF 6'000.00)
- Aufwendiges Anpassen Stellstein Landstrasse Gagoz (grosses Betonfundament) (ca. CHF 2'000.00)
- Rückbau der Wasserleitung der 1. Generation im Bereich Brücke (ca. CHF 5'000.00)
- Aufwendigere Anpassungen bei Rohrbrück Stadelbach (ca. CHF 5'000.00)
- Ersatz des ungenügenden Strassenkoffers zwischen Werkleitungsgraben Wasser und KOM/NSP/Beleuchtung in Rücksprache mit der Bauverwaltung. Dadurch homogenerer Strassenkoffer für die Tragfähigkeit (ca. CHF 26'000.00)
- Teilweiser Ersatz bestehender Strasseneinlaufschächte und Rutschen (schadhafter Zustand) (ca. CHF 2'500.00)
- Ausgraben der 32 Wasserleitungsschieber (Ersatz Hüllrohr) aufgrund geänderter Richtlinie Wasserversorgung Balzers (ca. CHF 4'500.00)
- Mehraufwand bzgl. "ständiger" Zugänglichkeit der privaten Liegenschaften (Umstellung von Abschränkungen, prov. Übergänge, Zufahrten wegen tief gelegten Autos (ca. CHF 4'000.00)
- Zusätzlicher Fussgängerstreifen, provisorischer Fussweg und Abschränkungen (ca. CHF 1'000.00)

#### **Belags- und Pflasterungsarbeiten**

- Winterprovisorien und zusätzliche Aufwendungen aufgrund des frühen Wintereinbruchs. Austauschen der oberen gefrorenen Kofferschicht, damit der Belag eingebaut werden konnte. Belagseinbau war wichtig, um eine sichere Winterräumung gewähr-

leisten zu können. Provisorischer Belagseinbau im Bereich Brücke, da aufgrund der tiefen Temperaturen keine Brückenbeschichtung mehr möglich war. Aufwendungen für Schneeräumung und Abdeckung mit Isoliermatten (ca. CHF 20'000.00)

- Anpassungen im Brückenbereich aufgrund Sanierung Brücke. Erhöhung der Randabschlüsse im Bereich Brücke, um eine sichere Längsentwässerung gewährleisten zu können. Aufgrund der Erhöhung der Randabschlüsse mussten Anpassungen an privaten Liegenschaften vorgenommen werden (ca. CHF 14'000.00)
- Bestehende Randabschlüsse neu ausfugen (ca. CHF 2'000.00)
- Erhöhte Aufwendungen für Anpassungsarbeiten im Bereich private Liegenschaften (ca. CHF 8'000.00)
- Massnahmen im Randbereich privater Liegenschaft aufgrund Bodenauslösung Trottoir (ca. CHF 1'600.00)

Mehraufwendungen Baumeisterarbeiten ca. CHF 56'000.00

Mehraufwendungen Belags- und Pflasterungsarbeiten ca. CHF 45'600.00

Minderkosten bei der Kanalisation ca. CHF 25'000.00

### **Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers**

Am Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers haben mehr Personen teilgenommen als erwartet. Dies ist erfreulich, da dieser Ausflug von den Senioren offensichtlich sehr geschätzt wird.

**Die zum Teil erheblichen Kostenüberschreitungen werden bemängelt. Dem Gemeinderat ist es ein grosses Anliegen, dass die bewilligten Kredite eingehalten werden.**

### **61/8 Schenkungsvertrag zwischen der Sennereigenossenschaft Balzers und der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung**

Die Sennereigenossenschaft Balzers ist derzeit grundbücherliche Alleineigentümerin des Balzner Grundstücks Parzelle Nr. 1048, Fürstenstrasse, Plan Nr. 8, Gebäude, Verkehrserschliessung für Gebäude, Gartenanlage mit einer Fläche von 1'115 m<sup>2</sup>, Mutationsnr. 2059, 04.03.2011 Beleg 889/561.

Mit Vertrag vom 12.12.1948 erhielt die Sennereigenossenschaft das vertragsgegenständliche Grundstück von der Gemeinde Balzers mit der ausdrücklichen Auflage, dieses an die Gemeinde Balzers zurückzuübertragen, wenn die Sennereigenossenschaft aufgelöst wird. Gemäss vorliegendem Schenkungsvertrag soll nun das Balzner Grundstück Parzelle Nr. 1048 wieder auf die Gemeinde Balzers übertragen werden. Auf vorgenanntem Grundstück lastet eine Schuld in der Höhe von CHF 220'000.00, welche von der Gemeinde übernommen wird. Die Rückübertragung hat mittels eines Schenkungsvertrages zu erfolgen, weil die Schulden tiefer sind als der Steuerschätzwert.

Es wird beantragt, den Schenkungsvertrag zwischen der Sennereigenossenschaft Balzers und der Gemeinde Balzers zu genehmigen.



**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt den vorliegenden Schenkungsvertrag zwischen der Sennereigenossenschaft Balzers und der Gemeinde Balzers betreffend Kauf des Balzner Grundstücks Parzelle Nr. 1048. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 220'000.00 bewilligt.

#### 61/9 Personelles – Änderung Reinigungsintervalle

In Zusammenhang mit dem Projekt "Axalo" wurden die Reinigungsintervalle der verschiedenen Gebäude erhoben und mögliche Einsparungen ermittelt. Beispielsweise wäre denkbar, dass die Schulzimmer nur noch 2-mal pro Woche, anstatt täglich, gereinigt werden. Dies wird in der Realschule bereits seit einem Jahr praktiziert, und die Umstellung hat sich bewährt. Auch im Gemeindehaus wäre eine Reduktion der Büroreinigung von 5-mal auf 2-mal pro Woche vertretbar. Nicht tangiert von einer Reduktion sind Bereiche wie Treppenhäuser oder WC-Anlagen.

Durch die Anpassung der Reinigungsintervalle in der Unterhaltsreinigung könnten 115 Stellenprozente eingespart werden.

Um eine Kontinuität in der Arbeitsqualität zu gewährleisten und um personelle Engpässe zu kompensieren, wäre ein Springer-Pensum von 30 % ideal. Damit wäre die Kapazität für einen Hauswart gegeben, um flexibel dort eingesetzt zu werden, wo Bedarf ist.

Die Kommission "Finanzen, Organisation und Personal" hat sich an der Sitzung vom 12. Dezember 2013 mit der Neuausrichtung des Bereiches Hauswartung befasst. Sie befürwortet folgende Änderungen:

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| Reinigungsaufwand | - 115 Stellenprozente     |
| Springerfunktion  | <u>30 Stellenprozente</u> |
| Netto-Einsparung  | - 85 Stellenprozente      |

Die Kommission "Finanzen, Organisation und Personal" beantragt, 115 Stellenprozente in der Reinigung durch natürliche Fluktuationen zu reduzieren. Für eine Springerfunktion sollen 30 Stellenprozente zur Verfügung gestellt werden.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat befürwortet die Reduktion der Reinigungsintervalle und genehmigt, 115 Stellenprozente in der Reinigung durch natürliche Fluktuationen zu reduzieren. Für eine Springer-Funktion werden 30 Stellenprozente zur Verfügung gestellt.

#### 61/10 Personelles – Anstellung Leiter Finanzen und Dienste

Auf die Ausschreibung als Leiter Finanzen und Dienste sind 20 Bewerbungen eingegangen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.



**Beschluss** Daniel Tribelhorn, Stadel 21, Balzers, wird ab 1. Mai 2014 als Leiter Finanzen und Dienste angestellt. Der Lohn wird gemäss Einstufung im Lohnsystem festgelegt.

**Schluss der Sitzung** 21.00 Uhr



Arthur Brunhart  
Gemeindevorsteher



Monika Frick  
Vizevorsteherin



Hildegard Wolfinger  
Protokoll

**Aushang: Dienstag, 7. Januar 2014**

**Kosten-/Baukostenabrechnungen (in CHF inkl. MwSt.)**

Anhang GR-Protokoll Nr. 61 vom 18.12.2013

| Baustelle/Objekt/Geschäft                                                                                    | Höhe des bewilligten Kredites | Datum des bewilligten Kredites | Abrechnung   | Unterschreitung | Überschreitung | Nachtragskredit | Abrechnung Gesamtkredit |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------|-----------------|----------------|-----------------|-------------------------|
| 43. Gemeindesportfest 2013                                                                                   | 25'000.00                     | 24.04.2013                     | 22'697.60    | 2'302.40        |                |                 | 22'697.60               |
| Jahreseinkauf Reinigungsmaterial und Geräte 2013/2014                                                        | 60'000.00                     | 08.05.2013                     | 58'894.30    | 1'105.70        |                |                 | 58'894.30               |
| Energiestadt Balzers - Re-Audit im Jahr 2013                                                                 | 68'000.00                     | 18.12.2012                     | 63'854.55    | 4'145.45        |                |                 | 63'854.55               |
| Tennisplatz Rheinau - Erneuerung Tragflurhalle                                                               | 290'000.00                    | 23.10.2012                     |              |                 |                |                 |                         |
| Vereinsbeitrag                                                                                               | 70'000.00                     |                                | 392'523.60   |                 | 32'523.60      | 32'523.60       | 392'523.60              |
| Mechanische Strassenreinigung für die Jahre 2011 bis 2013                                                    | 50'000.00                     | 04.05.2011                     | 50'582.35    |                 | 582.35         | 582.35          | 50'582.35               |
| Reinigung Strassenschlamm-sammler für die Jahre 2011 bis 2013                                                | 100'000.00                    | 04.05.2011                     | 110'938.15   |                 | 10'938.15      | 10'938.15       | 110'938.15              |
| Werkgruppe - Anschaffung Aufbaustreuer Kugelmänn                                                             | 24'000.00                     | 18.12.2012                     | 23'854.65    | 145.35          |                |                 | 23'854.65               |
| Werkinformationssystem Abwasser                                                                              | 37'000.00                     | 18.12.2012                     | 34'862.75    | 2'137.25        |                |                 | 34'862.75               |
| Werkgruppe - Ersatzanschaffung Bodenlockerungs-maschine                                                      | 33'000.00                     | 19.06.2013                     | 31'128.85    | 1'871.15        |                |                 | 31'128.85               |
| Friedhof Balzers - Auflösung und Sanierung Grabfeld 4                                                        | 330'000.00                    | 19.04.2011                     | 314'729.15   | 15'270.85       |                |                 | 314'729.15              |
| Anpassung Strassenbeleuchtung Neue Churerstrasse                                                             | 35'000.00                     | 13.12.2011                     | 49'837.45    |                 | 14'837.45      | 14'837.45       | 49'837.45               |
| Strassen- und Werkleitungsbau Stadel                                                                         | 610'000.00                    | 24.04.2012                     | 677'510.75   |                 | 67'510.75      | 67'510.75       | 677'510.75              |
| Reservoir Balzers 3 - Vorprojekt                                                                             | 50'000.00                     | 24.04.2012                     | 42'489.60    | 7'510.40        |                |                 | 42'489.60               |
| Brückeninspektion Gemeindebrücken                                                                            | 35'000.00                     | 16.01.2013                     | 20'529.55    | 14'470.45       |                |                 | 20'529.55               |
| Sanierung Stützmauern Wingerten                                                                              | 70'000.00                     | 30.01.2013                     |              |                 |                |                 |                         |
| Erneuerung Spielplatz Wanne                                                                                  | 15'000.00                     | 08.05.2013                     | 50'052.50    | 34'947.50       |                |                 | 50'052.50               |
| Gönnerbeitrag                                                                                                | 120'000.00                    | 30.01.2013                     |              |                 |                |                 |                         |
| Deponie Altheutgut - Technische Untersuchung                                                                 | 50'000.00                     | 30.01.2013                     | 168'628.30   | 1'371.70        |                |                 | 168'628.30              |
| Unterhalt Kanalisationsnetz in Balzers                                                                       | 55'000.00                     | 24.04.2013                     | 43'268.45    | 6'731.55        |                |                 | 43'268.45               |
| Sanierung Querschläge auf Gemeindestrassen                                                                   | 40'000.00                     | 24.04.2013                     | 44'404.20    | 10'595.80       |                |                 | 44'404.20               |
| Sanierung Strassenschäden                                                                                    | 100'000.00                    | 24.04.2013                     | 29'016.10    | 10'983.90       |                |                 | 29'016.10               |
| Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers                                                                    | 22'000.00                     | 08.05.2013                     | 100'420.15   |                 | 420.15         | 420.15          | 100'420.15              |
| Sanierung Strassenbeleuchtung im Jahr 2013 - Alberweg, Kanalweg, Heraweg, Iratell - Fussweg, Lowal - Fussweg |                               |                                | 24'313.60    |                 | 2'313.60       | 2'313.60        | 24'313.60               |
| Kaufvertrag betreffend die B. Parzelle Nr. 314, Unterm Schloss, Plan Nr. 5                                   | 40'000.00                     | 08.05.2013                     | 36'400.10    | 3'599.90        |                |                 | 36'400.10               |
|                                                                                                              | 6'171'000.00                  | 05.06.2013                     | 6'171'000.00 |                 |                |                 | 6'171'000.00            |
| Sanierung Strasse Badiera                                                                                    | 140'000.00                    | 19.06.2013                     |              |                 |                |                 |                         |
| Deponie Altheutgut - Felssturz- und Steinschlagbeurteilung                                                   | 20'000.00                     | 21.08.2013                     | 134'019.50   | 25'980.50       |                |                 | 134'019.50              |
| Kauf eines Grundstückes in der Landwirtschaftszone                                                           | 30'000.00                     | 04.09.2013                     | 28'305.15    | 1'694.85        |                |                 | 28'305.15               |
|                                                                                                              | 148'600.00                    | 18.09.2013                     | 148'600.00   |                 |                |                 | 148'600.00              |